

# 供应商 ASS 制作须知

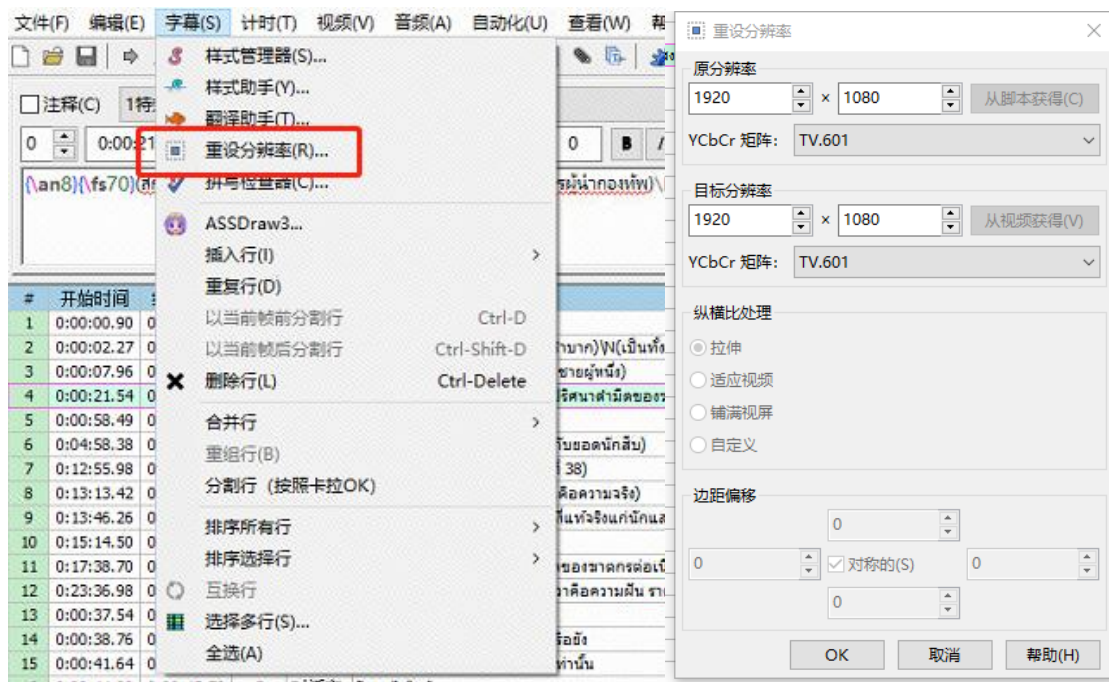
## การสร้างไฟล์ASS

一、目前我们支持如下代码: โค้ดที่รองรับการใช้งาน

{\alpha}
{\fad}
{\fax}
{\fscx}
{\fscy}
{\fs}
{\frz}
{\move}
{\pos}
{\shad}
{\be}
{\bord}
{\b}
{\blur}
{\c}
{\3c}
{\4c}
{\3a}

二、对于 ass 的基本要求: ข้อกำหนดพื้นฐานของ ass

- 注意检查分辨率, 通常为 1920\*1080: ตั้งค่าResample Resolution ให้เป็น 1920\*1080



## 1. 对话字 ชับบทพูด

1.1 不要遮挡原有画面字或主要角色脸部，可针对单句做位置调整

ห้ามทับข้อความหรือหน้าตัวละคร สามารถปรับตำแหน่งเป็นประโยค ๆ ได้

1.2 同一个剧集统一一种字体、颜色、字号、位置，可参照以下，除字号外可根据实际情况做修改：ในตอนเดียวกันให้ใช้ฟอนต์ สี ขนาด ตำแหน่งให้เหมือนกัน สามารถดูตัวอย่างได้ด้านล่าง

ยกเว้นขนาดฟอนต์ที่อาจมีการให้ปรับตามสถานการณ์

字体：目前统一使用 Noto Sans

ฟอนต์：ใช้ฟอนต์ชื่อว่า Noto Sans

字号：100（必须是 100，不能改动）

ขนาด：100 (กำหนด 100 ห้ามเปลี่ยนขนาด)

位置：an2（在整体画面的中下方），垂直边距 65（可根据画面字实际位置进行微调）

ตำแหน่ง：an2 (หรือตำแหน่งล่างกลาง) Vert 65 (อาจปรับได้ตามสถานการณ์)

主要颜色：&HFFFFFF&

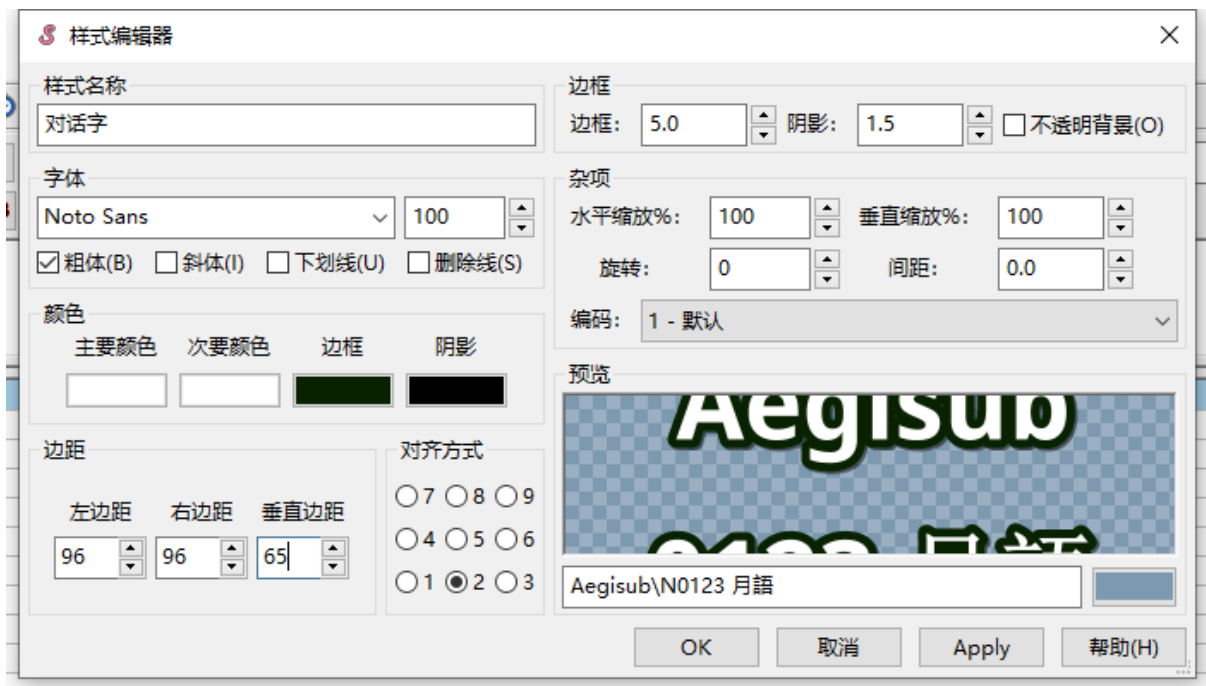
สีฟอนต์：&HFFFFFF&

边框：&H002208&；透明度 0

Outline：&H002208&、Alpha 0

阴影：&H000000&；透明度 128

Shadow：&H000000&、Alpha 128

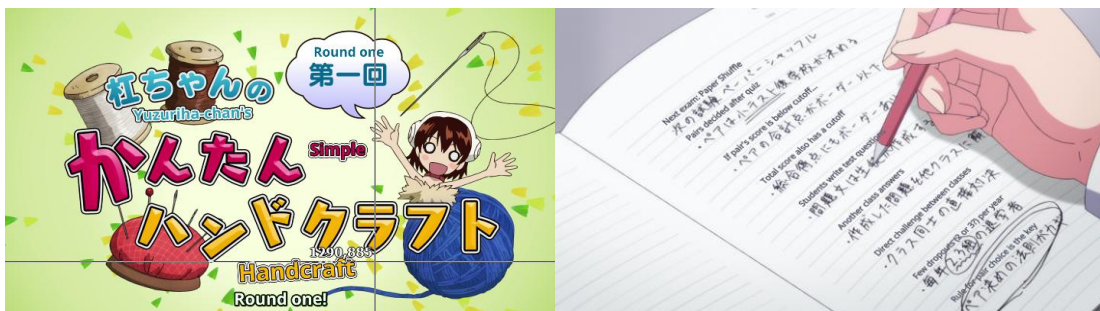


## 2. 屏幕字 ซับเอฟเฟกต์

2.1 在我们确认支持其他字体前，请统一使用 **Noto Sans** 字体

ก่อนจะมีการกำหนดให้ใช้ฟอนต์อื่น ให้ใช้ **Noto Sans** ให้เหมือนกัน

2.2 根据当前画面调整位置、颜色、字号、渐入渐出效果，示例：ปรับตำแหน่ง สี ขนาด เอฟเฟกต์เฟดอินเฟดเอาท์ตามฉากในวิดีโอ เช่น:



2.3 标题类，ass 通常放于标题上方，字号比原标题稍小，颜色和原标题一致（可用取色功能）เรื่องชื่อตอน จะกำหนดให้วางไว้บนชื่อตอน ขนาดเล็กกว่าชื่อตอนเล็กน้อย สีเหมือนกับซับในฉาก (ใช้ฟังก์ชันเลือกสีได้)

2.4 不整齐的文字类，根据实际位置，做出旋转、缩放等调整，如果空间允许，按原文对齐方式对齐多行文字以及按原文字号大小比例排版 ตัวอักษรที่วางไม่เป็นแถวตรง ให้หมุนหรือย่อขยายตามซับในฉาก หากมีที่ว่าง ให้จัดตำแหน่งตามทิศทาง ตามจำนวนบรรทัด รวมถึงพิมพ์ซับเรียงตามขนาดซับในฉาก



2.5 通过重叠多行的方式制作特殊效果时，所有字幕需要居中对齐\an5

เอฟเฟกต์ที่สร้างขึ้นหลายบรรทัด ให้ตั้งค่าAlignment ไว้ที่5 หรือใช้โค้ด\an5

2.6 开始点和结束点需要和原字一样，如果原字有渐入渐出，则在原字出现一点或消失最后一刻时设置开始或结束 โทมเปิดและปิดต้องเหมือนกับซับในฉาก ถ้ามีเอฟเฟกต์เฟดอินเฟดเอาท์ด้วย ต้องตั้งค่าเฟดอินเฟดเอาท์ให้เหมือนซับในฉาก

2.7 不遮挡主要角色人物的脸以及重要场景信息

ซับเอฟเฟกต์ต้องไม่บังหน้าตัวละครรวมถึงเนื้อหาในฉาก

2.8 出现大段且非必要文字时，仅制作大标题或者重点信息；对内容理解不重要且位置奇怪的画面字，选择性翻译 ถ้าเจอซับในฉากจำนวนมากและไม่จำเป็น ให้เลือกเนื้อหาหลักหรือเนื้อหาสำคัญแทน ส่วนตรงไหนที่ไม่เข้าใจหรือตำแหน่งซับในฉากแปลกประหลาด ให้เลือกแปลบางจุดได้

2.9 注释统一放在左上角，统一格式 ตำแหน่งหมายเหตุกำหนดให้ว่างมุมบนซ้าย

และรูปแบบต้องเหมือนกัน

**\*注意事项：** สิ่งที่ต้องระวัง

- 使用 fax 时会出现边角缺块→fax 正数，往右斜，在句子前加\h\h; fax 负数，往左斜，在句子末尾加\h\h ตอนใช้faxแล้วมุมขอบขาดหาย→ faxค่าบวกคือเอียงขวา ด้านหน้าประโยคให้ใส่\h\h faxค่าลบคือเอียงซ้าย ด้านหลังประโยคให้ใส่\h\h
- 对齐方式标签 (\an) 暂不可用→在样式编辑器里直接设置，建议只在三种默认样式中选择 การจัดตำแหน่ง (\an) ใช้งานไม่ได้→ให้เข้าไปตั้งค่าใน Style แนะนำให้เลือกจากสไตล์เริ่มต้น 3 แบบ
- \N 在实际 app 端展示中行间距偏小→拆成两行字幕或多空一行  
\Nที่ใช้แสดงระยะเว้นที่แคบเกินไปในแอปพลิเคชัน→ให้แยกซับเอฟเฟกต์เป็น2ซับ หรือ เพิ่ม\Nอีก1บรรทัด



当然具体效果、样式设置需要根据各语言当地习惯、字数、字形等做调整，原则上做到画面美观、清晰、不突兀即可 การสร้างและตั้งค่าซับเอฟเฟกต์ต้องปรับตามความคุ้นชิน จำนวนคำ รูปแบบตัวอักษร เป็นต้น โดยให้ดูสวยงาม ชัดเจนและไม่ผิดแผกจากเดิม

**具体样例如下：** 图为间谍过家家和边境勇者的 ass 效果展示

ตัวอย่างซับเอฟเฟกต์: ตัวอย่างจากเรื่อง **SPY×FAMILY** และ ผมโดนกลุ่มผู้กล้าขับไล่เลยต้องไปสโลว์ไลฟ์ที่ชายแดน

屏幕字

ซับเอฟเฟกต์





对话字

ฉบับทพุด

